

# Les statistiques et les variables

## Étude de cas 1: le français au Québec

Visseho Adjiwanou \*

Sociology department, Université du Québec à Montréal (UQAM) co-authors

22 January 2023

### Étude de cas 1: La question linguistique au Québec

La langue n'est pas seulement un moyen de communication entre les individus, elle comporte aussi une dimension politique très forte, notamment dans des contextes où coexistent plusieurs langues. Elle permet de mesurer “des groupes culturels au sein d'États culturellement diversifiés” (<https://www.uottawa.ca/calc/demolinguistic-statistics/census-demolinguistic-questions>). C'est le cas du Québec dans une Amérique du Nord largement Anglophone. Même si le Canada est bilingue par sa constitution, le fait est que le Québec demeure la seule province où le Français est la langue officielle. Il se pose alors des questions sur les menaces qui se posent à cette langue? Des plus pessimistes qui se demandent si le Québec ne court pas vers la “Louisianisation” aux moins qui pensent que le Québec ne fait pas exception à une tendance globale de l'importance de l'Anglais partout dans le monde et qu'il ne faut pas s'en faire outre mesure. Dans cette étude de cas, nous allons décortiquer à travers des chiffres l'état de la situation.

- Quelle est la situation du Français au Québec?
- Est-ce que la part du Français diminue au profit d'autres langues et principalement de l'Anglais?
- Quelle est la situation dans les régions métropolitaine du Québec? et particulièrement à Montréal?

Nous procéderons en discutant : - des concepts mobilisés - de la provenance des données et - des indicateurs utilisés

Nous mettrons un accent particulier à discuter des questions de validités et de fiabilité qui se posent à ces données.

### Concept mobilisé

Pour faire l'état du français qu Québec, il faut d'abord savoir ce qu'on veut mesurer. L'utilisation du français est un concept qu'il faut d'abord définir avant de le mesurer: ce processus s'appelle la conceptualisation. Nous pouvons ainsi définir l'utilisation du Français comme le fait de parler ou de comprendre le Français dans un espace donné. En passant de cette définition pour la mesure, nous disons que nous opérationnalisons le concept. Plusieurs opérationnalisations ont été proposées dans la littérature pour cerner les différentes dimensions de ce concept. D'après Houle, Le Canada est l'un des rares pays sinon le seul où les trois dimensions linguistiques recommandées par les Nations unies, soit la **langue maternelle**, la **langue parlée usuelle** (opérationnalisée au Canada comme la langue parlée le plus souvent à la maison) et la **connaissance de certaines langues** sont mesurées (Arel, 2002 ; deVries, 1990).

Plusieurs questions sont posées pour mesurer ces dimensions:

#### 1. Langue maternelle

---

\*corresponding author - [adjiwanou.vissého@uqam.ca](mailto:adjiwanou.vissého@uqam.ca)

Q1. Première langue **apprise à la maison** dans l'enfance **encore comprise**

## 2. Langue parlée usuelle

- *Langue d'usage au foyer*

Q2. "Quelle est la langue la plus souvent parlée à la maison par cette personne?" R2. Français, Anglais, Autre langue – précisez

En 2021:

Q2\_nouveau: Quelle(s) langue(s) cette personne parle-t-elle régulièrement à la maison ? R2\_Nouveau : Français, Anglais, Autre(s) langue(s) – précisez

Remarque: Si cette personne indique une seule langue à la question, passez à la question 10.

Q3. "Les langues parlées régulièrement à la maison" (Cette personne parle-t-elle régulièrement d'autres langues à la maison?) R3. Non; Oui, français; Oui, anglais; Oui, autre langue – précisez

Q3\_nouveau: Parmi ces langues, laquelle cette personne parle-t-elle le plus souvent à la maison? Remarque: Indiquez plus d'une langue seulement si elles sont parlées aussi souvent l'une que l'autre à la maison.

R3\_nouveau. Français, Anglais, Autre langue – précisez

## Questions:

Quelles sont les conséquences de ces changements dans les questions?

- *Langue de travail*

Q4. "les langues parlées régulièrement dans son emploi"

## 3. Connaissances de certaines langues

- *Connaissance des langues officielles*

Q5. "La personne connaît-elle suffisamment l'anglais ou le français pour soutenir une conversation?" R5. Anglais seulement, français seulement, anglais et français, ni anglais ni français.

- *Connaissance des langues non-officielles*

Q6. "Quelle(s) langue(s), autre(s) que le français ou l'anglais, cette personne connaît-elle assez bien pour soutenir une conversation?"

- *Première langue officielle parlée*

Q7. Une population de langue officielle en situation minoritaire "tient compte de la connaissance des langues officielles, de la langue maternelle et de la langue parlée à la maison".

Définition des concepts (<chrome-extension://efaidnbmninnkacgpghleilnfmkaj/https://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/sociolinguistique/2019/rapport-evolution-situation-linguistique.pdf>)

**-Francophone, anglophone, allophone** : Les personnes ayant le français, l'anglais ou une langue autre comme langue parlée le plus souvent à la maison sont respectivement nommées francophones, anglophones et allophones dans le texte.

**-Langue maternelle** : Langue qu'une personne a apprise en premier lieu à la maison dans son enfance et qu'elle comprend encore.

**-Langue d'usage public** : Langue parlée le plus souvent à l'extérieur de la maison avec des personnes autres que les parents ou les amis.

**-Langue de travail** : La définition de la langue de travail varie selon les études. Dans certaines études, il s'agit de la langue utilisée le plus souvent au travail. Dans d'autres, la définition inclut la langue utilisée le plus souvent et la langue utilisée régulièrement au travail (usage secondaire en plus de l'usage le plus

fréquent). Dans certaines études, la langue du travail est établie en fonction de la proportion du temps de travail en français.

**-Langue parlée le plus souvent à la maison :** Langue qu'une personne utilise le plus souvent pour communiquer à l'intérieur de son domicile. Il peut y avoir une seule langue comme il peut y en avoir plusieurs. Dans certaines études, les personnes sont identifiées comme francophones, anglophones ou allophones à partir de cet indicateur.

**-Langue parlée régulièrement à la maison :** Autre langue utilisée régulièrement par la personne pour communiquer à l'intérieur de son domicile que la langue parlée le plus souvent à la maison. Il peut y avoir une seule langue parlée régulièrement comme il peut y en avoir plusieurs.

**-Langue autre :** Autre langue que le français et l'anglais.

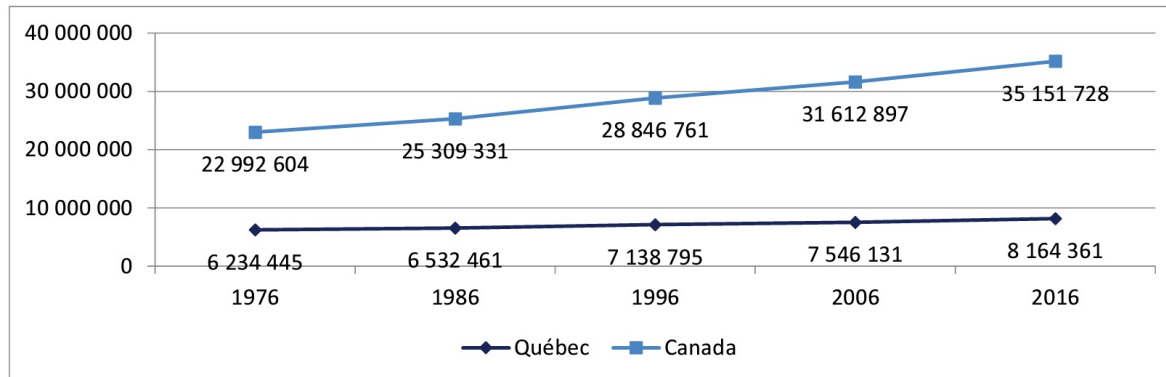
## Provenance des données

- Recensement:
  - Tous les recensements décennaux canadiens depuis 1901 ont posé au moins une question sur la langue (Lauriault, 2012, voir tableau 14 en particulier, p. 386).
  - Le Canada est l'un des rares pays, sinon le seul, où le recensement mesure, depuis 1971, les trois dimensions linguistiques recommandées par les Nations unies, soit la langue maternelle, la langue parlée usuelle (opérationnalisée au Canada comme la langue parlée le plus souvent à la maison) et la connaissance de certaines langues (Arel, 2002 ; deVries, 1990). (<https://www-erudit-org.proxy.bibliothèques.uqam.ca/fr/revues/cqd/2015-v44-n2-cqd02448/1035957ar.pdf>)
- Enquêtes:
  - Enquête sur la population de langue officielle en situation minoritaire (EPLOSM2022): L'Enquête sur la population de langue officielle en situation minoritaire (EPLOSM) est une enquête post-censitaire menée auprès de la population de langue anglaise au Québec et de la population de langue française ailleurs au Canada. Les données permettront de mieux comprendre la situation actuelle des personnes de langue officielle en situation minoritaire sur des enjeux actuels tels que l'éducation et l'accès à divers services dans la langue de la minorité ([https://www23.statcan.gc.ca/imdb/p2SV\\_f.pl?Function=getSurvey&SDDS=5355](https://www23.statcan.gc.ca/imdb/p2SV_f.pl?Function=getSurvey&SDDS=5355)).
  - Trajectoires individuelles et dynamiques de participation des femmes et hommes à la société québécoise (TrajIPaQ) - Lardoux, Adjiwanou, al. 2021

## Indicateurs

- Poids du Québec au Canada
  - Population du Canada (discuter effet de perspective, jeu à somme nulle)

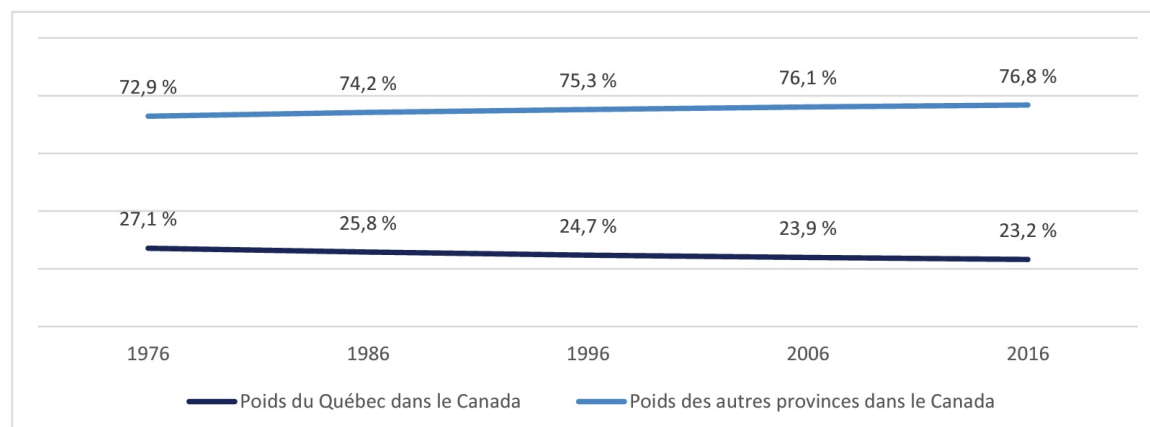
**Graphique 1. Population du Québec et du Canada, 1976, 1986, 1996, 2006 et 2016**



Source : STATISTIQUE CANADA, *Série « Perspective géographique », Recensement de 2016*, [En ligne], 2017, mis à jour le 20 février 2019.  
<http://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/fogs-spg/Facts-CAN-Fra.cfm?TOPIC=1&LANG=Fra&GK=CAN&GC=01>.

#### – Poids démographique du Québec

**Graphique 2. Poids de la population du Québec et de la population des autres provinces dans le Canada, 1976, 1986, 1996, 2006 et 2016**



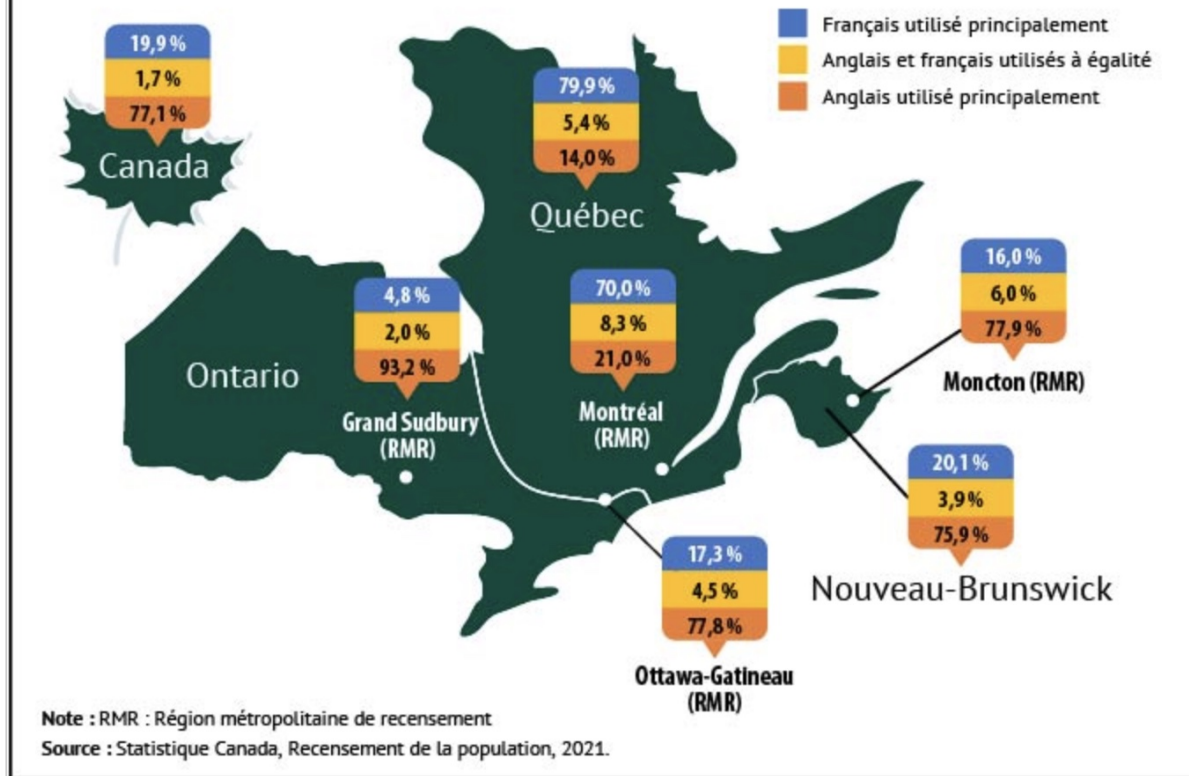
Source : STATISTIQUE CANADA, *Série « Perspective géographique », Recensement de 2016*, [En ligne], 2017, mis à jour le 20 février 2019.  
<http://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2016/as-sa/fogs-spg/Facts-CAN-Fra.cfm?TOPIC=1&LANG=Fra&GK=CAN&GC=01>.

#### • Indicateurs sur la langue

##### – Langue parlée au travail (parler de la représentation en carte des données)

Au Québec, 79,9 % des travailleurs utilisaient principalement le français au travail, 14,0 % utilisaient principalement l'anglais, et 5,4 % utilisaient le français et l'anglais à égalité. La proportion de travailleurs utilisant principalement le français au travail a diminué légèrement depuis 2016.

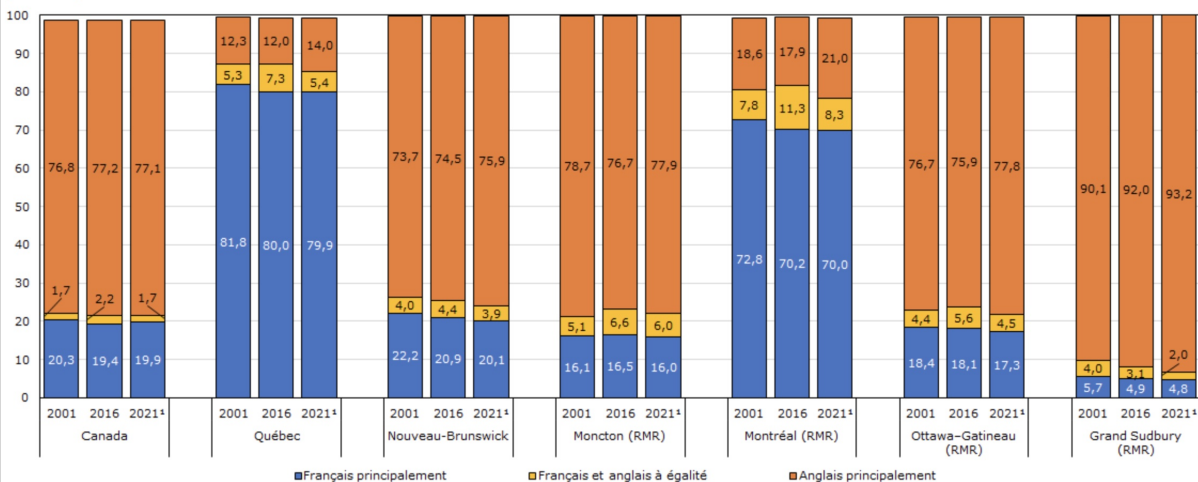
**Figure 1**  
**Le français et l'anglais au travail au Canada en 2021**



- Évolution de la langue parlée au travail (discuter des données agrégées)

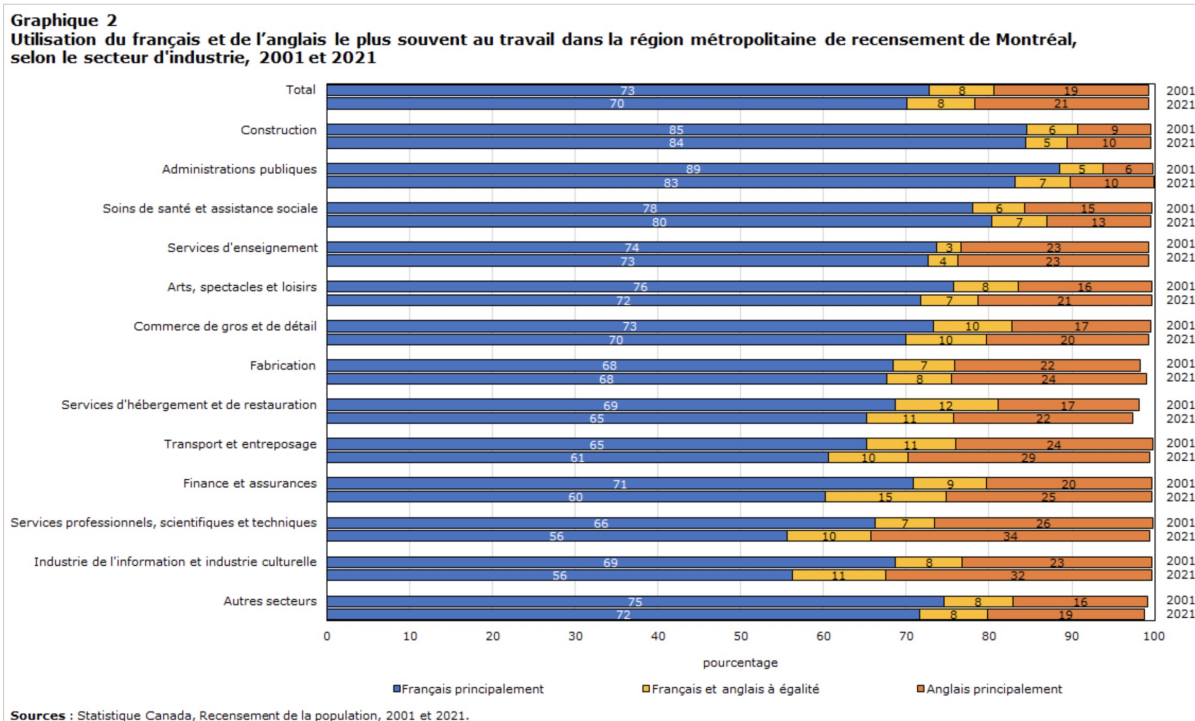
**Graphique 1**  
**Utilisation du français et de l'anglais le plus souvent au travail en 2001, 2016 et 2021, pour certaines provinces et régions métropolitaines sélectionnées**

pourcentage

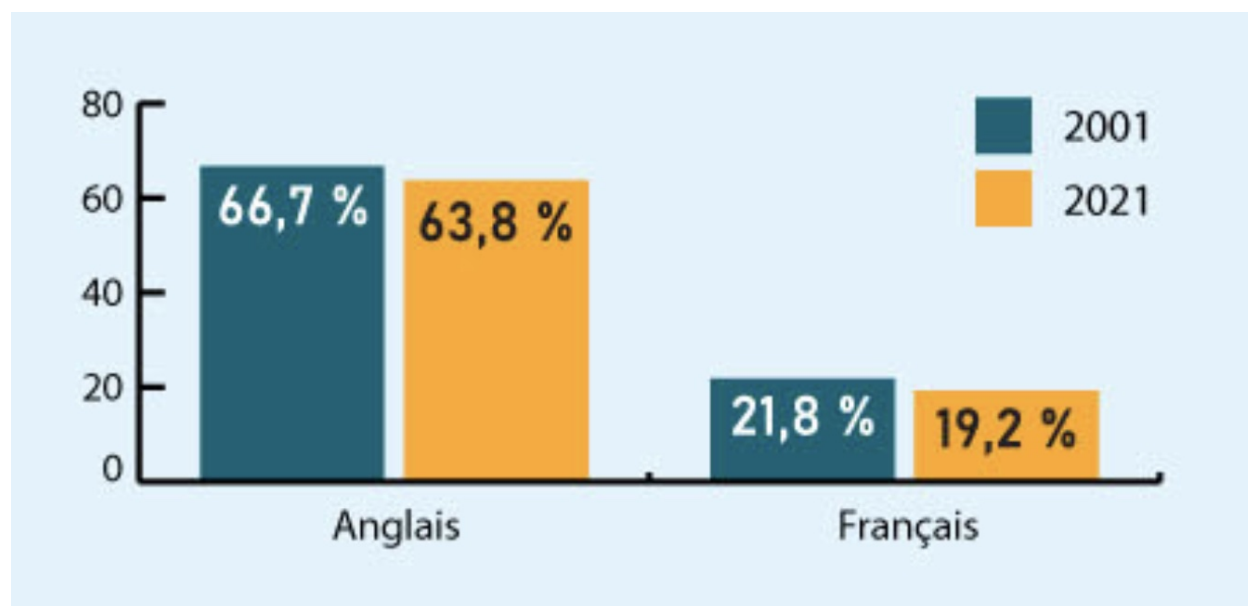


1. Les comparaisons entre les données de 2021 et des cycles de recensement précédents doivent être faites avec précaution. Voir l'encadré « Un meilleur portrait des langues utilisées au travail, mais un impact sur la comparabilité avec les recensements précédents ».  
Comprend la population en emploi lors de la semaine de référence des recensements.  
**Sources :** Statistique Canada, Recensement de la population, 2001, 2016 et 2021.

- Utilisation selon le secteur d'industrie

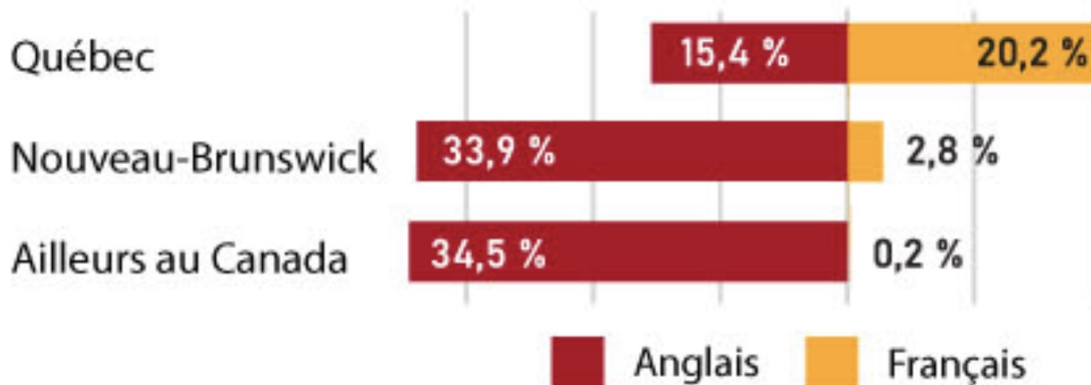


- Langue parlée de façon prédominante à la maison



- Langues prédominante à la maison chez les Allophones

## Langue prédominante à la maison parmi les personnes qui n'avaient ni le français ni l'anglais comme langue maternelle



Questions :

1. Comment mesure-t-on la langue prédominante?
2. Est-ce que le fait que la langue maternelle ne soit pas le français est un problème pour le Québec?

Oui: Guillaume Marois

Non: Richard Marcoux “2. Il apparaît clair que la langue maternelle est un indicateur que l’on doit continuer à recueillir dans les enquêtes et les recensements, mais cette information est nettement insuffisante pour définir qui est francophone.”

“Au début des années 1960, la population francophone est bien campée au Nord — à plus de 90 % — et elle se compose alors essentiellement de gens dont le français est la langue maternelle. Ce n’est plus le cas en 2022 : près de 60 % des 321 millions des francophones se trouvent au Sud, où très peu ont le français comme langue maternelle. Comme je l’ai souligné à plusieurs occasions : on naît de moins en moins francophone, mais on le devient de plus en plus.”

- Changement des questions entre 2016 et 2021

| recensement | langues d'usage            |                              |                              |                             |                            |
|-------------|----------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------|----------------------------|
|             | le français sans l'anglais | le français, anglais seconde | bilinguisme français/anglais | l'anglais, français seconde | l'anglais sans le français |
| 2001        | 5 426 395                  | 243 495                      | 26 970                       | 36 835                      | 22 530                     |
| 2006        | 5 515 900                  | 268 830                      | 23 605                       | 42 205                      | 21 470                     |
| 2011        | 5 664 210                  | 329 630                      | 33 455                       | 42 045                      | 25 490                     |
| 2016        | 5 723 255                  | 373 970                      | 42 470                       | 46 740                      | 26 195                     |
| 2021        | 5 895 750                  | 244 140                      | 62 405                       | 38 025                      | 42 340                     |

Langue maternelle française. Calvin Veltman, Author provided

## Limites des données

1. Changement dans les questions
2. Effet de perspective: Jean-Guy Prévost (2011): Statistiques linguistiques, rhétorique quantitative et effets de perspective
  - i. l'effet de réalisme, voire d'hyper-réalisme, associé à l'existence de catégories pourtant explicitement « bricolées »
    - **Les allophones:** On parle maintenant souvent des allophones comme s'ils constituaient un groupe de la population doté de caractéristiques sociales propres, alors que les personnes ainsi désignées n'ont en commun, au départ, qu'une caractéristique négative, comme l'indique la définition du terme.
      - L'effet de perspective induit ici peut être décrit comme suit : les allophones, qui constituent par définition une catégorie très hétérogène sur le plan linguistique (la réponse la plus fréquente, l'italien, ne correspond qu'à 14 % du nombre des allophones), se voient dotés, par la mise en équivalence des trois grandes catégories linguistiques dans divers tableaux et graphiques, d'une partie au moins de la densité (au sens de thickness) et de l'homogénéité culturelle et historique qui pouvaient être associées aux deux autres catégories, lesquelles se confondent, dans notre topographie symbolique, avec l'image fortement chargée des « peuples fondateurs ».
      - francophones et les anglophones tels que définis par les variables du recensement ne constituent pas eux non plus des groupes homogènes (que l'on songe à la variété des lieux de naissance ou des origines ethniques chez les uns comme chez les autres)
      - La une du journal La Presse du 3 septembre 2009, « Les allophones majoritaires », s'appuie sur des données fournies par le Comité de gestion de la taxe scolaire de l'île de Montréal et suivant lesquelles, parmi les enfants fréquentant l'école publique, les allophones avaient surpassé, pour la première fois, les francophones (Comité de gestion de la taxe scolaire de l'île de Montréal, 2009).
  - ii. l'image d'un jeu à somme nulle qui résulte de la manière dont on représente une distribution sous forme de pourcentages ;
    - Les pourcentages sont un outil très pratique pour décrire des quantités. Ils ramènent les chiffres bruts à une base commune (100) et ont l'avantage de nous parler un langage familier : longtemps, dans bien des pays, l'école a noté la performance des élèves au moyen de pourcentages ; les taxes à la consommation, les rabais dans les magasins, les taux d'intérêt nous parlent dans ce langage. La vertu simplificatrice des pourcentages est incontestable.
  - iii. l'effet qui, indépendamment de tout raisonnement causal ou modèle théorique, conduit à prêter du sens au rang qu'occupe une catégorie dans un ordonnancement ;
- **Pourcentage ligne et pourcentage colonne ne donnent pas les mêmes explications**
- iv. l'apparition de « seuils critiques » ou « psychologiques » ou encore de « points de bascule », également associée à la représentation d'une distribution sous forme de pourcentages, mais résultant d'une comparaison implicite entre situations incommensurables.
  - Seuils critiques et points de bascule: À ce que l'on sache, aucune conséquence d'ordre pratique n'est directement attachée au fait que la proportion des personnes de langue maternelle française dans la division de recensement de Montréal tombe sous la barre des 50 % ou que celle des personnes de langue maternelle française au Québec passe sous le seuil des 80 %. Bien sûr, la présence dans les écoles publiques francophones de Montréal d'un grand nombre d'élèves dont la langue maternelle n'est pas le français pose sans doute des défis pédagogiques immenses, mais il n'existe pas de « seuil critique » que l'on pourrait décréter à cet égard, pas plus qu'il n'existe de « seuil de tolérance » de la majorité née au pays quant à la proportion de la population issue de l'immigration.



## Labo :

Labo: Produire les statistiques sur la langue à partir des données de l'enquête trajipaq

## Ressources

<https://www.uottawa.ca/calc/demolinguistic-statistics/census-demolinguistic-questions-chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/https://www-erudit-org.proxy.bibliotheques.uqam.ca/fr/revues/cqd/2015-v44-n2-cqd02448/1035957ar.pdf> <https://ici.radio-canada.ca/ohdio/premiere/emissions/le-15-18/segments/entrevue/394448/francophonie-observatoire-langue-francaise-richard-marcoux>  
<https://www-erudit-org.proxy.bibliotheques.uqam.ca/fr/revues/rs/2018-v59-n3-rs04512/1058722ar/>  
<https://www.ledevoir.com/opinion/idees/722493/langue-dans-une-galaxie-francophone-pres-de-chez-vous>  
<https://onfr.tfo.org/recensement-le-canada-seul-pays-au-monde-qui-pose-autant-de-questions-sur-la-langue-selon-un-statisticien/>

Changement de questions et conséquences; <https://theconversation.com/en-modifiant-la-question-sur-les-langues-dusage-statcan-a-compromis-les-resultats-du-recensement-de-2021-189192>

Statistiques :

- <chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcgclefindmkaj/https://www.oqlf.gouv.qc.ca/ressources/sociolinguistique/2019/rapport-evolution-situation-linguistique.pdf>
- <https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2021/as-sa/98-200-X/2021010/98-200-X2021010-fra.cfm>
- <https://www150.statcan.gc.ca/n1/pub/11-627-m/11-627-m2022051-fra.htm>